SII 12.149: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 149. (A.R. No. 296 of 1913). CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE NORTH WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA IN THE NAṬARĀJA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0149

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0149.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription gives an insight into the management of temple affairs. It is dated in the **6th year** of **Sakalabhuvanachakravartti Avaṉiyāḷappiṟandār** *alias* **Kōpperuñjiṅgadēva.** The temple at Chidambaram was at this time managed by a committee consisting of the following members and groups, viz., Jayatuṅgap-Pallavaraiyar, Tillaämbalap-Pallavaraiyar, *Māhēśvara-kaṇkāṇiśeyvār, Śrīkāryañśeyvār, Sāmudāyañcheyvār, Kōyilnāyakañcheyvār, Tirumāḷigaikkūṟuśeyvār* and the accountants.

It registers a grant of land made by Śoṭṭai-Nāyaka *alias* Kumāra-Bhaṭṭa of Irāyūr residing in Poṉmēyndaśōḻa-chaturvēdimaṅgalam for a flower garden called 'Tirunilai-Aḻagiyāḷ' for supplying flowers to the god and the goddess Tirukkāmakkōṭṭamuḍaiya Periyanāchchiyār with an additional plot by purchase from Poṉṉāṇḍi, wife of Uḻaichchāṇan Mādēvaṉ Tiruchchiṟṟambalamuḍaiyāṉ of Perumbaṟṟapuliyūr, as *tirunāmattukkāṇi,* for the maintenance of the person looking after this garden.

The village Poṉmēyndaśōḻa-chaturvēdimaṅgalam must have been so named after the title of Kulōttuṅga-Chōḷa II.[1] The inscription purpots to be an order of Śōḻakōṉ.

Edition

〈1〉 **svasti śrī ḷa sa**kalapuvaṉaccakkaravattikaḷ **śrī** Avaṉiyāḷappiṟantārāṉa kopperuñciṅka tevaṟku yāṇṭu Āṟāvatu coḻakoṉ Olai [|] **ja**yatuṅkappallavaraiyarum tillaiAmpalappalla varaiyarum Uṭaiyār tirucciṟṟampalamuṭaiyār koyil **śrī**māhe**śvara**〈2〉kkaṇkāṇiceyvārkaḷum **śrī**kāriyañ ceyvārkaḷum **sā**mutāyañ ceyvārkaḷum koyilnāyakañ ceyvārkaḷum tirumāḷikaikkūṟu ceyvārkaḷum kaṇakkarum kaṇṭu viṭu tan(ta)tāvatu [|] koyilukkum tirukkāmakkoṭṭamuṭaiya〈3〉 periyanācciyārkkum ciṟappākac cāttiAruḷat tiruppūmaṇṭapattukku mutalākat tiruppaḷḷit tāmam Aḷakka poṉme〈y〉ntacoḻaccaruppetimaṅkalattu Irāyūrc coṭṭaināyakarāṉa **śrī** kumārapaṭṭaṉ tirunilaiAḻakiyāḷ tirunanta〈4〉vaṉameṉṉum tirunāmattāl{c} ceykiṟa tirunantavaṉattukku kuṇṭatarappāṭiyāṉa tirucciṟṟam palamaṅkalattum Irāmatevamaṅkalattum putukkoḷḷiṭaĀṟṟukku vaṭakaraippaṭṭa naṭuvilkkāṭ(ṭi)l Ivaṉkāṇiyāṉa kollaiyil Ū〈5〉rmāviynta kaṭamai kuṭimai Ivvūril Ivaṉ kāṇiyāṉa nilattil Eṟṟi yiṟukka kaṭavaṉāka viṭṭa kollai kuḻi muṉṉūṟṟu Irupatum tirunantavaṉam ceyya Oṉṟekāl Āṉimutal koṇṭu nāḷ Oṉṟukku koyilukku kuṟuṇittirup〈6〉paḷḷittāmamum tirukkāmakkoṭṭamuṭaiya periyanācciyār koyilukku kuṟuṇit tiruppaḷḷittāmamum Aḷakkavum Ivvāḻukkuk koṟṟukkum tiruppāvāṭaippuṟam tirunāmattuk kāṇiyākavum perumpaṟṟappuliyūril Uḻaiccāṇan〈7〉 mātevaṉ tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉ **brāhma**ṇi poṉṉāṇṭi pakkal mituṉakkuṭikku [4+] tillaipperumāḷ tirucciṟṟampalamuṭaiyāṉāṉa viracoḻa**brahmā**rāyar peril Ivvūrt ten piṭākai puvalokamāṇikkavaḷanāṭṭup pirā [2+]〈8〉 ṭāṉ pāṟvatinallūrp pālacuntaracoḻavatikkuk kiḻakkuc coḷentira**siṁha**vāykkālukkut teṟkku muṉṟāṅ kaṇṇāṟṟu nālāñcatirattu ko(ṭu)(t)tāḷeṉṟuperuṭai〈ya〉 nilamāy vilaikoṇṭa Ūrppaṭi nilam mukkāle Orumāvaraiyil〈9〉 Inta tirunantavaṉakkuṭikaḻukku koṟṟukku Uṭalāka vaṭakkaṭaiya viṭṭa nilam Araiyum nikki nilam Aṟumāvaraiyum tiruppāvāṭaippuṟat tirunāmattukkāṇiyum tillaināyakaṉ perumpaṇṭārattukku mutalākap poṉakappaḷaṉellu Aḷakkavum Innila〈10〉m mukkāle Oru māvaraikkum tarappaṭi maṭakku mukkāṇi muntirikaikkiḻaraiye Iraṇṭumāvukkum Ūrmāvinta kaṭamai{y} kuṭimai Ūril{k}kaḻikka mulaparuṭaiyār Eḻutiṉa niyokamum Inta nilamum kollaiyum tirunāmattukkāṇiyākat tanta piramāṇamum mulap〈11〉piramāṇaṅkaḷum tirunantavaṉakkuṭimai koṇṭa tiṭṭum tirukkai Oṭṭip paṇṭārattu Oṭukkavum [|] Ippaṭikkut tirumāḷikaiyil kal veṭṭuvatākap paṇṇuvate [|] I(vai) coḻakoṉ Eḻuttu Eṉṟum vanta Eva〈r〉{t}tiṭṭiṉpaṭi kal veṭṭiyatu ☒ **ḷa**

[1] *Ep. Rep.* for 1927, p. 81.

Bibliography

Digital edition of SII 12.149 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 77–78, item 149.